

Programul evenimentelor organizate de România la Festivalul Cărții de la Paris

VINERI

1.

Mereu va exista un blues românesc. Matineu de poezie românească.

Grand Palais Éphémère

Standul României

22 aprilie 2022, ora 11:00.

Un matineu de poezie românească despre culegerea de poeme *Le blues roumain, vol. I și II*, un patchwork inedit de poeți și poeme incluzând poeziile traduse de Radu Bata dar și *Éloge du sommeil / Lauda somnului* de Lucian Blaga în traducerea lui Jean Poncet, *La Nageuse Désossée*, cel mai recent volum al Lindei Maria Baros și poeme de Emilian Galaicu-Paun, publicate în revista *La Traductière*.

Dialog, urmat de o lectură a poemelor, la care vor participa Radu Bata, Jean Poncet, Linda Maria Baros, Emilian Galaicu-Păun și care va fi moderat de Cristina Hermeziu, ziaristă.

2.

Sesiune de autografe

Grand Palais Éphémère

Standul României

22 aprilie 2022, ora 13:00

Radu Bata – *Le blues roumain*, vol. I et II, éditions Unicity 2020, 2021

Jean Poncet, traducătorul lui Lucian Blaga, *Éloge du sommeil*, Jacques Andre éditeur 2020

Linda Maria Baros, *La Nageuse désossée*, Le Castor Astral 2020

Emilian Galaicu-Păun, autor a numeroase volume de poezie în limba română și prezent cu poeme în revista *La Traductière*, Paris.

3.

Traducerea în viața unei opere literare

Grand Palais Éphémère

Standul României

22 aprilie 2022, ora 15:00

A traduce înseamnă să trezești la viață în textul original textul limbii în care traduci... patru dintre cei mai importanți traducători de literatură română își dezvăluie secretele.

Jean-Louis Courriol a tradus Liviu Rebreanu, *La Révolte*, 2021, Ed. Non Lieu

Laure Hinckel a tradus Mircea Cărtărescu, *Solénoïde*, 2019, Ed. Noir sur Blanc

Jean Poncet a tradus Lucian Blaga, *Éloge du sommeil / Lauda somnului*, 2020, Jacques Andre éditeur

Emilian Galaicu-Păun, redactor-șef al editurii Cartier, a tradus Roland Barthes, Michel Pastureau etc.

O masă rotundă la care vor participa Jean-Louis Courriol, Laure Hinckel, Jean Poncet, Emilian Galaicu-Păun moderată de Iulia Badea Gueritée, scriitoare.

4.

Sesiune de autografe

Grand Palais Éphémère

Standul României

22 aprilie 2022, ora 19:00

David Chapon, *Eloge du cygne*, éditions Tohu Bohu 2021

SÂMBĂȚĂ

5. Întâlnire, urmată de o sesiune de autografe, cu Matei Vișniec

Grand Palais Éphémère

Standul României

23 aprilie 2022, ora 11:00

Născut în România, stabilit în Franța din 1984, Matei Vișniec a schimbat în profunzime dramaturgia contemporană. Toate scrierile sale – piese de teatru sau romane – sunt poetice și atroce, existențiale și politice. Profesiunea sa de credință explică propria marcă înregistrată: „Îmi scriu totdeauna, sistematic, piesele de teatru în limba franceză. Uneori însă, îmi iau “o vacanță” și scriu romane în limba română... Astfel navighez între două limbi și două genuri literare, între două sensibilități culturale.”

Matei Vișniec, *Théâtre décomposé ou l'homme poubelle* și *Du paillason considéré du point de vue des hérissons*, éditions L'Œil du prince 2021 și 2020.

6.

Rolul scriitorului în cetate: adevăr și propagandă

Grand Palais Ephemere

Café Raconter

23 aprilie 2022, ora 13:00

Participă: Florina Ilis, Oleg Serebrian, Matei Vișniec

Întâlnire moderată de Hubert Artus

7.

Sesiune de autografe

Grand Palais Éphémère

Standul României

23 aprilie 2022, ora 14:30

Oleg Serebrian, *Pe contrasens*, Editions Cartier 2021

Florina Ilis, *Le livre des nombres*, Editions des Syrtes, 2021

8.

Sesiune de autografe

Grand Palais Éphémère

Standul României

23 aprilie 2022, ora 15:30

Georges Banu, *Les récits de Horatio*, Actes Sud 2021 și *Le théâtre et l'esprit du temps*, Generis 2021

9.

Ce mai rămâne din iubirile noastre ? Vestigii arheologice ale sentimentului erotic

Grand Palais Éphémère

Standul României

23 aprilie 2022, ora 17:00

Romancier și arheolog, poet și om de știință, Cătălin Pavel știe să readucă la viață obiectele găsite în urma săpăturilor arheologice pentru a vorbi despre cupluri și iubire de-a lungul timpului și al spațiului. Un dialog despre ultima sa carte, *Archéologie de l'amour. De Neandertal au Taj Mahal* (l'Aube, 2022), cu Anca Dan, istoric și arheolog, cercetător la CNRS, la l'École Normale Supérieure, la Université Paris Sciences Lettres și Jean-Louis Courriol, traducătorul lucrării.

Masă rotundă la care vor participa Cătălin Pavel, Anca Dan, Jean-Louis Courriol, moderată de Aurélie Julia, jurnalistă la *Revue de Deux Mondes*.

Catalin Pavel, *Archéologie de l'amour. De Neandertal au Taj Mahal*, traducere de Jean-Louis Courriol, Editions de l'Aube, 2022

10.

Sesiune de autografe

Grand Palais Éphémère

Standul României

23 aprilie 2022, ora 18:00

Catalin Pavel, *Archéologie de l'amour. De Neandertal au Taj Mahal*, traducere de Jean-Louis Courriol, Editions de l'Aube 2022

11.

Sesiune de autografe

Grand Palais Éphémère

Standul României

23 aprilie 2022, ora 18:30

Gabriel Badea-Păun, *Reine Marie de Roumanie. Histoire de ma vie. 1875-1918*, Éditions Lacurne, *Les Peintres roumains et la France (1834-1939)*, Editions In Fine

DUMINICĂ

12.

Libertatea interioară, un act de curaj

Grand Palais Éphémère

Standul României

24 aprilie 2022, ora 10:30

Este cu puțință să visezi, să crezi și să iubești, fără să ceri permisiunea cuiva? Trei scriitoare române contemporane îndrăznesc să spulbere prejudecățile discutând despre propriile personaje sau despre personalități reale „nesupuse“.

Adina Rosetti, Victoria Pătrașcu, Laura Grünberg, *Les Désobéissantes* (volum colectiv, semnat de asemenea de Iulia Jordan și Cristina Andone), traducere de Sidonie Mézaize-Milon și Oana Calen, Belleville éditions 2021

Întâlnire literară cu Adina Rosetti, Victoria Pătrașcu și Laura Grünberg, moderată de Florica Courriol

13.

Imaginea și răsfrângerea ei în oglindă, 4 femei, 4 scriitoare

Grand Palais Éphémère

Standul României

24 aprilie 2022, ora 11:30

Un dialog încrucișat între două scriitoare poloneze: Martyna Bunda și Barbara Klicka și două scriitoare române, Florina Ilis și Alina Nelega, reprezentative pentru literatura română feminină actuală din cele două țări, moderat de scriitoarea Laura Grünberg.

Martyna Bunda a publicat *Les Cœurs endurcis*, traducere de Caroline Raszka-Dewez, édition Noirs sur Blanc.

Barbara Klicka a publicat *Sanatorium*, traducere de Nathalie Le Marchand, éditions Intervalles.

Florina Ilis a publicat *Le livre des nombres*, traducere de Marily Le Nir, éditions des Syrtes.

Alina Nelega a publicat *Comme si de rien n'était*, traducere de Florica Courriol, Editions des Femmes.

14.

Să desenezi lumea – Să inventezi lumi cu Ileana Surducan, autoare și desenatoare de BD

Grand Palais Éphémère

Standul României

24 aprilie 2022, ora 12:30

Autoare și desenatoare de BD, Ileana Surducan propune un atelier de desene și de ilustrații pentru copii cu vârste începând de la 8 ani.

Ileana Surducan, *Les vacances de Nor*, scrisă de Maria Surducan, traducere de Marc-Antoine Fleuret, 2020, *Les Aventuriers de l'étrange*, *À la recherche du dimanche perdu*, după Jakob și Wilhelm Grimm, 2021, *Les Aventuriers de l'étrange*

15.

A scrie istoria? Romanicerii și întâlnirea lor cu realitatea

Grand Palais Éphémère

Standul României

24 aprilie 2022, ora 13:30

Realistă sau, dimpotrivă, vizionară, distopică, literatura a concurat totdeauna Istoria. Cum vorbesc micile narațiuni, aparținând unor existențe mărunte, despre Metanarațiune? Răspund Dumitru Crudu și Alina Nelega, doi dintre cei mai importanți scriitori români.

Dumitru Crudu, *Moi, j'ai tué Hitler*, traducere de Benoît Vitse, l'Harmattan 2021

Alina Nelega, *Comme si de rien n'était*, traducere de Florica Courriol, Editions des Femmes, 2021

Întâlnire literară cu Alina Nelega și Dumitru Crudu moderată de Florica Courriol

16.

Sesiune de autografe

Grand Palais Éphémère

Standul României

24 aprilie 2022, ora 14:30

Dumitru Crudu, *Moi, j'ai tué Hitler*, l'Harmattan 2021

Alina Nelega, *Comme si de rien n'était*, Editions des Femmes, 2021

17.

România uimitoare. Prezentare a noii BD franco-române

Standul României

24 aprilie 2022, ora 16:00

Pentru prima oară Cioran dar și Ceaușescu au devenit eroi de BD... În ce măsură BD-urile folosesc toate subiectele societății? Mai mulți autori de BD-uri recent apărute discută despre efervescenta unui gen literar bogat și apreciat de public, la încrucișarea dintre două culturi, română și franceză.

Patrice Reyrier, *Cioran, on ne peut vivre qu'à Paris*, Editions Rivages, 2021

Romain Dutter și Julien Bouquet, *Goodbye Ceausescu*, 2021, Editions Steinkis

Ileana Surducă, *À la recherche du dimanche perdu*, după Jakob și Wilhelm Grimm, 2021, *Les Aventuriers de l'étrange*

Întâlnire literară cu Patrice Reyrier, Romain Dutter, Julien Bouquet, Ileana Surducă moderată de Mircea Arapu